

38 - Hayate in Peril! All Functions Shut Down!!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Nag

When watching TV,

[00:04] Hay

please keep the room bright...

[00:06] Mar

...and sit well away from the TV.

[00:08] Nag

That's right.

[00:12] Kuz

What?

[00:13] ---

Sion, is this true?

[00:18] Shi

Yes. Though, it is just a rumor.

[00:23] Kuz

I have more money than I know what to do with and I do not even especially want it, but...

SIGN I love cream puffs.

by Kirika Kuzuha

SIGN Eat pumpkin flan every day.

by Kirika Kuzuha

SIGN I want the Earth.

by Kirika Kuzuha

SIGN I want to eat millefeuille.

by Kirika Kuzuha

SIGN I want Hayate Ayasaki. Kirika Kuzuha

[00:33] Mar

As a way to stave off boredom, it will be worth seeing if it is true.

[00:39] Shi

Um, Mistress Kuzuha, those are for the Tanabata Festival...

[00:49] Nar

**Whosoever commands the
butlers, commands the world!**

[00:52] Nar

**The Great Butler War that will
shake up the world has just begun!**

[00:58] Hay

Now, today, the episode will have
to do with the Milky Way...

[01:01] Nag

Enough already! It's Christmas!

[01:02] Nag

Part one of the advance
final episode is starting!

[01:05] Shi

Zettai nante shinjinai!
I don't believe in absolutes!

[01:08] Shi

Fukanou nante nai!
No such thing as impossible!

[01:10] Shi

Mirai wa hiraku te no naka ni aru
The future is in the open palm of my hands

[01:16] Shi

Dou yattemo katenai akuma ga
A demon that I just can't win against

[01:21] Shi

Megami no kao o shite chakkari (O_O;)
Brazenly pretending to be a goddess (O_O;)

[01:27] Shi

Keikenchi ja tannai kurai dakara
Experience points are almost not enough

[01:32] Shi

Isshou tanren shikou-sakugo ni sessa-takuma
Training for life, working hard at trial and error

[01:38] Shi

Mondai nara muzukashii-hodo ude ga naru shi
Tougher the problem the more it gets me going

[01:43] Shi

Yorokobu kao ga mirerya sore de ii shi
Seeing the joy on your face is enough for me

[01:48] Shi

Takara no chizu o boku wa te ni ireta
I've found a treasure map

[01:54] Shi

Juuou-mujin kimi o tsurete tsuki-susumou!
Totally free, I'll take you and push forward!

[01:59] Shi

Happii na kanchigai
A happy misunderstanding

[02:02] Shi

Chikai wa yuruganai!
My pledge will stand fast!

[02:05] Shi

Kaze no yukue mo kaete-miseru
I'll even change the direction of the wind

[02:10] Shi

Kakkou wa kini-shinai
I won't care how I look

[02:13] Shi

Unmei ja kujikenai!
No destiny will discourage me!

[02:16] Shi

Ano kumo chirasu hayate no gotoku!
Like the sudden gale scattering the clouds!

[02:35] ---

Hayate in Peril! All Functions Shut Down!!

[02:41] Hay

The Miss certainly is taking a long time.

[02:43] Hay

Might she be playing games
in her room or something?

[02:46] Mar

No, she made sure to attend last
yet, so I think that is unlikely.

[02:50] Mar

Besides, this was the invitation...

[02:51] ---

Invitation

[02:54] Hay

"If you do not attend, I will spread
around an embarrassing photo of you.

[02:58] Hay

By Mikado Sanzenin."

[03:03] Hay

The Miss?

[03:04] Hay

True, the Miss may find this
an embarrassing photograph.

[03:08] Mar

She fell for a trap set by Grandfather
Mikado and this was her penalty for losing.

[03:12] Hay

A... "trap"?

[03:15] Mar

I think it involved investing in a game company on that occasion.

[03:19] Mar

He fed her false information about the release of the Dreamcast 100 Mega CD Master System.

[03:24] Mar

Well, the loss was limited to about 20 billion, though.

[03:28] Hay

Th-That's the kind of trap a grandfather lays for his young granddaughter?

[03:36] Hay

Um, who is this butler-looking person?

[03:39] Mar

Oh, that's Himegami.

[03:41] Mar

Nagi's previous butler.

[03:43] Hay

Wow, so this is him.

[03:45] Hay

But what in the world is he doing?

[03:47] Mar

Who knows? Perhaps he's looking for UFOs or something.

[03:50] Mar

Also, he seemed to like high places for some reason.

[03:53] Hay

I see...

[03:54] Nag

Sorry to keep you two waiting.

[04:03] Hay

Miss...

[04:04] Hay

That's the coat I lent you long ago...

[04:07] Nag

Well, I wasn't sure what I wanted to wear

[04:09] Nag

and I just happened to see it when I was looking through my closet.

[04:12] Nag

It's true!

[04:18] Mik

Now... Ahem.

[04:19] Mik

I am truly happy to see you

all again here this year.

[04:23] Mik

As you can see, I am still alive and kicking.

[04:26] Mik

My condolences to those of you
waiting for your inheritances.

[04:30] Mik

Now, to even longer life for me. And
prosperity for the Sanzenin family.

[04:33] Mik

And prosperity for the Sanzenin family.

[04:35] Mik

Merry Christmas!

[04:37] All

Merry Christmas!

[04:40] Hay

So, all of these people are
related to the Sanzenin family...

[04:44] Mar

Yes, everyone comes together
like this every year.

[04:46] ---

To pay their respect to Grandfather Mikado.

[04:49] Nag

It was also after I had escaped from this
party that I met you for the first time last year.

[04:54] Hay

I see, so that's how it was.

[04:56] Sak

What's this, Nagi? Stayin'
in a corner like that?

[04:59] Sak

This is a party, after all.

[05:00] Sak

Try to look like yer sufferin' more!

[05:03] Sak

Merry...

[05:04] Hay

...Stigmas!

[05:07] Hay

Please, Sakuya, that's a Showa Era gag.

[05:11] Sak

A brilliant jab.

[05:13] Sak

You've grown.

[05:15] Hay

Thank you very much, master!

[05:17] Sak

Ya just keep on devotin'
yerself to the art like that.

[05:18] Gil

Hey, Hayate Ayasaki.

[05:21] Hay

This voice...

[05:22] Gil

Please be defeated by me next year for sure!

[05:25] Gil

I will be counting sorrowfully on you.

[05:27] Sak

Hey, Bro, where'd ya sneak in from?

[05:29] Hay

You certainly don't get discouraged easily.

[05:32] Hay

*I'd completely forgotten
about it recently, but...*

[05:35] Hay

Tell this to the other
potential heirs as well!

[05:37] Hay

If you want the Sanzenin fortune, first,
defeat their butler, Hayate Ayasaki!

[05:43] Hay

*I'm really glad we've made it to
the end of the year without mishap.*

[05:48] Nag

Hayate...

[05:53] Mik

You're shabby-looking as ever, boy.

[05:56] Mik

There's no sense of what you're made of.

[06:00] Mik

Incidentally, this is a can made of steel.

[06:02] Hay

When did you get over here?!

[06:03] Sak

That wasn't funny one bit, Gramps.

[06:06] Mik

I dumbbed myself down to your level.

[06:08] Sak

What's the big idea anyway?! It's
a party, so dress like yer at one!

[06:12] Gil

Oh, great Mikado! Please give me your fortune! I'm begging you!

[06:14] Mik

So how about it? Have you found
the meaning of life since then?

[06:17] Gil

Come on, you could just give it to me!

[06:17] Hay

What? Well...

[06:19] Gil

Please stop!

[06:19] Hay

Yes! Protecting the Miss is my life's...

[06:21] Gil

I am a concerned party!

[06:23] ---

To what purpose?

[06:27] ---

Well, that is...

[06:28] ---

I owe the Miss a great deal, after all.

[06:31] ---

And I also have a debt of
150 million to begin with.

[06:36] ---

Hey, you old geezer!

[06:37] ---

Don't appear for the first time
after so long and criticize Hayate!

[06:39] ---

Oh, my god!

[06:41] ---

Miss...

[06:41] ---

Why does this always happen?!

[06:42] ---

Go train with Senjinmaru
somewhere or something!

[06:47] ---

Let's go, Hayate.

[06:48] ---

Oh... What? Um, but...

[06:50] ---

Oh, Grandfather.

[06:52] ---

Maria, my granddaughter is being mean to me!

[06:55] ---

Yes, yes.

[06:57] ---

Oh, that's right.

[06:58] ---

Hold on for a second.

[07:01] ---

Maria!

[07:05] ---

Here.

[07:08] ---

To Maria

[07:10] ---

Happy Birthday Maria

I'll continue to count on you.

Nagi

[07:15] ---

I'm going out for a bit.

[07:16] ---

You make sure you babysit that guy.

[07:25] ---

Thank you, Nagi.

[07:27] ---

She could've just said it to your face.

[07:29] ---

That darn shy granddaughter.

[07:31] ---

Maria, what's your perspective on this?

[07:34] ---

Are you referring to Hayate?

[07:35] ---

He's done very well for us.

[07:37] ---

Nagi adores him, too.

[07:39] ---

But...

[07:41] ---

**Nagi, your true feelings
have yet to reach Hayate...**

[07:45] ---

Hayate, don't you pay any attention
to what that bastard says.

[07:46] ---

Loser Park

[07:49] ---

That old geezer lives for making
other people's lives difficult.

[07:52] ---

Is that so?

[07:53] ---

But anyway, I guess it hasn't

snowed yet this year.

[07:56] ---

It's already been a year
since then, hasn't it?

[07:59] ---

Yes, the days go by so fast.

[08:02] ---

Won't you go with me?

[08:04] ---

What?

[08:06] ---

I want you!

[08:10] ---

**I-It's about time we took
things to the next level.**

[08:14] ---

**I even wore the coat that
holds our memories, after all.**

[08:17] ---

**This is where I should
casually take the initiative!**

[08:22] ---

A-Aren't the stars pretty, Hayate?

[08:25] ---

Yes, they certainly are.

[08:28] ---

It's quite the romantic Christmas Eve.

[08:31] ---

I'm sure that right about
now, all across the city,

[08:33] ---

I-lovers are looking up at the
night sky, deep in conversation.

[08:37] ---

E-Especially since the stars
are sparkling so brightly.

[08:40] ---

Miss, you have an interest
in celestial bodies?

[08:44] ---

Then I shall tell you about
the winter constellations.

[08:47] ---

Then, first, please look
towards the northern sky.

[08:50] Hay

Let us look for the North Star, a fundamental in stargazing.

[08:52] Nag

Hayate must be feeling self-conscious.

[08:55] Nag

Darn shy bastard!

[08:55] Hay

The popular method of looking for the North Star is to find the Big Dipper,

[08:57] Hay

but that is actually only for the spring and summer.

[09:00] Hay

It's winter right now, so we'll use the Cassiopeia constellation.

[09:03] ---

Oh, incidentally, as to why I'm familiar with explaining such things,

[09:07] ---

I worked on the 60th floor of the Nikko building...

[09:10] ---

Wh-What the hell is this?!

[09:13] ---

Things were just getting good!

[09:16] ---

Shut up! Shut up! Shut up!

[09:18] ---

Could it be a construction worker or something?

[09:25] ---

I'm Cyborg Butler!

[09:28] ---

I am a butler who was reborn in order to fight you!

[09:34] ---

Hayate, what is it that I'm looking at right now?

[09:38] ---

Explain it to me so I can understand.

[09:40] ---

What? Well...

[09:42] ---

Stop calling me "old mister"! I might not look it, but I'm still 20!

[09:45] ---

Wait, I haven't even said anything yet!

[09:47] ---

This odd development of a battle...

[09:49] ---

I had no idea it was still continuing.

[09:54] ---

Drill Knee!

[09:58] ---

Hayate...

[10:00] ---

What are you doing?!

[10:02] ---

Broken Bullet!

[10:18] ---

You leave me no choice.

I will be your opponent!

[10:21] ---

H-Hey, Hayate!

[10:23] ---

It's dangerous, so please stay back.

[10:25] ---

Here we go, mystery-person!

[10:26] ---

Look over here.

[10:32] ---

Hayate?!

[10:33] ---

M-My body...

[10:35] ---

Merry Christmas, Hayate Ayasaki.

[10:38] ---

Ms. Superintendent?!

[10:39] ---

So this was your doing, as I suspected!

[10:40] ---

Um, I don't know what you're up to here,

[10:43] ---

but could you at least leave
us alone during Christmas?

[10:46] ---

Gotcha!

[10:47] ---

Let go, you pipsqueak!

[10:49] ---

You settle down, you pipsqueaky pipsqueak!

[10:52] ---

White Serpent Magic, Seventh
Spell. Butler Killer!

[11:10] ---

Hayate! Hayate!

[11:13] ---

Are you all right, Hayate?!

[11:15] ---

Yes, Miss...

[11:18] ---

Do it.

[11:18] ---

Are you really all right?

[11:20] ---

Yes, I'm perfectly fine.

[11:22] ---

Here goes!

[11:23] ---

Drill Knee!

[11:25] ---

For a butler, a technique
he's already seen is...

[11:32] ---

Broken Bullet!

[11:40] ---

H-Hayate...

[11:43] ---

Miss...

[11:45] ---

Hell and Heaven!

[11:58] ---

Hayate!

[12:08] ---

Hayate...

[12:13] ---

Sion!

[12:14] ---

Y-Yes, ma'am!

[12:17] ---

Yeah!

[12:18] ---

Yeah!

[12:20] ---

Hayate Ayasaki, this photograph will...

[12:22] ---

Sweet crêpes. Tasty crêpes.

[12:25] ---

It's Mister Crêpe's Japan's
tastiest mobile crêpe vendor!

[12:28] ---

Ooh!

[12:29] ---

Oh, Mistress Kuzuha!

[12:32] ---

Hayate!

[12:33] ---

Finish him off, just to be safe!

[12:35] ---

Final Hammer approved!

[12:36] ---

Drive!

[12:37] ---

Hayate, pull yourself together! Hey!

[12:39] ---

Miss, please do not mind me. Just run.

[12:43] ---

Don't be ridiculous! Running and leaving you behind would be...

[12:46] ---

Goldion Giant Mallet!

[12:50] ---

D-Don't you dare touch Hayate!

[12:52] ---

Miss...

[12:53] ---

Turn to light!

[13:08] ---

Who the hell are you?!

[13:16] ---

Bastard! Are you with them?!

[13:20] ---

Well, whatever. This is a good opportunity.

[13:23] ---

I'll show you the greatest and final weapon that I've got left!

[13:26] ---

And that's...

[13:28] ---

Courage!

[13:36] ---

You are...

[13:41] ---

Hayate!

[13:42] ---

Hayate!

[13:49] ---

Himegami, you...

[13:51] ---

Himegami? Who might that be?

[13:54] ---

I am the mysterious hero,

[13:58] ---

Princess God.

(hime = princess, gami/kami = god)

[14:00] ---

That's a literal translation...

[14:04] ---

Great explosion!

(Dai bakuhatsu!)

[14:09] ---

Tsumagoi Village.

(Tsumagoi-mura)

[14:13] ---

Huh? Where am I?

[14:15] ---

Hello, there, Hayate. Long time no see!

[14:18] ---

Hey!

SIGN Mother

SIGN Father

[14:19] ---

Mom! Dad!

[14:20] ---

I thought you foisted off your debt
on me a year ago and went into hiding.

[14:25] ---

What about you? What's with that outfit?

[14:28] ---

What?

[14:29] ---

I-I'm currently working as Miss Nagi's
butler at the Sanzenin household.

[14:34] ---

So? What in the world do you want?

[14:36] ---

How rude of you after all this time.

[14:39] ---

But I mean, a butler?

[14:42] ---

Hayate, there's no way you're qualified
for such a respectable job.

[14:46] ---

What?

[14:47] ---

After all, you're *our* son!

[14:52] ---

Th-That can't be...

[14:56] ---

Y-You okay, Hayate?

[14:58] ---

So you have finally come to.

[15:00] Shi

A d-dream...

[15:02] ---

Are you really all right?

[15:04] ---

Yes, pretty much...

[15:06] ---

I am so sorry.

[15:08] ---

My duty is to protect the Miss, and yet...

[15:11] ---

I-It's fine. Everyone has their bad days.

[15:15] ---

Besides, you know...

[15:16] ---

Recovering from defeat is a standard plot device in hero manga.

[15:20] ---

R-Right...

[15:22] ---

I swear! Where have you been and what have you been doing all this time?!

[15:26] ---

Showing up shamelessly after all this time!

[15:28] ---

Himegami!

[15:30] ---

Besides, you were fired from the Sanzenin household a long time ago!

[15:34] ---

So this is Himegami...

[15:34] ---

And what is with that mask?!

[15:35] ---

Is it that thing?

[15:36] ---

But I wonder what that mask is about...

[15:36] ---

That mysterious white thing that's been crucified in the basement?!

[15:40] ---

Then get a spear! Get a spear to go with it!

[15:43] ---

Hey, wake up!

[15:47] ---

My head hurts. Why is that?

[15:49] ---

It's because I hit you.

[15:51] ---

Want me to hit you again?

[15:53] ---

What?!

[15:58] ---

Himegami! You bastard! How dare you lay a hand on the Miss!

[16:01] ---

You do it to me, I do it back to you. I live by that principle.

[16:05] ---

Why you!

[16:07] ---

And I am not this Himegami person.

[16:10] ---

Princess God.

[16:12] ---

A mysterious hero just passing by.

[16:14] ---

Enough already, Himegami!

[16:16] ---

I am not Himegami.

[16:18] ---

I've long told you that there's to be no hitting, haven't I, Himegami?

[16:21] ---

As I said, I am Princess...

[16:23] ---

No, no. Akane Himegami.

[16:23] ---

Akane Himegami

[16:26] ---

Uh, um, why was he fired?

[16:30] ---

Because he's an idiot!

[16:32] ---

I see...

[16:32] ---

I fired him because he was an unbelievable idiot.

[16:34] ---

Humph! Idiot! Idiot! Idiot!

[16:37] ---

Do you think you look cool or

something with that mask on?

[16:37] ---

I know what the Miss said,

[16:39] ---

but he's not the previous butler for nothing.

[16:39] ---

I already have Hayate,

[16:41] ---

so there's no point in you coming back now!

[16:41] ---

There's a kind of polished aura about him.

[16:44] ---

Nagi and Himegami have always
been like that, so...

[16:48] ---

Oh, i-is that right?

[16:51] ---

W-Well, how about some tea to start with?

[16:56] ---

Miss. Himegami.

[16:58] ---

Please drink this for now
and compose yourselves.

[17:01] ---

S-Sure, thanks.

[17:04] ---

Hot!

[17:06] ---

H-Hayate, what's with this tea?

[17:08] ---

It's hot enough to burn my tongue.

[17:10] ---

What? That's not right.

[17:19] ---

Hayate...

[17:20] ---

H-Hey, Ayasaki, what are you doing?!

[17:23] ---

At that rate, you are a failure as a butler!

[17:26] ---

I am so very sorry!

[17:27] ---

Um, p-please pardon me!

[17:30] ---

**Wh-What the? That's strange. I was
sure I did everything right...**

[17:34] ---

However, that was not the last of Hayate's mistakes.

[17:39] ---

Wh-What the?

[17:40] ---

Ayasaki!

[17:42] ---

Wh-What the?

[17:44] ---

Ayasaki!

[17:46] ---

Wh-What the?

[17:47] ---

Ayasaki!

[17:49] ---

Furuya Station Police Box

[17:50] ---

It seems he got lost while running errands.

[17:53] ---

What in the...

[17:54] ---

A-ya-sa-ki...

[17:56] ---

Ayasaki, what the hell are you doing?!

[17:59] ---

P-Pardon me!

[18:02] ---

Christmas Cakes

[18:03] ---

How would you like a Christmas cake?!

[18:06] ---

I-Is it just my imagination?

[18:08] ---

I have a feeling that something bad's happening to Hayate...

[18:14] ---

And to me, too!

[18:15] ---

Well, leaving that aside, once again back at the estate...

[18:19] ---

Hayate, what in the world has gotten into you?

[18:21] ---

This isn't like you at all.

[18:23] ---

Y-Yes...

[18:25] ---

Why don't you take a little time off?

[18:28] ---

Oh, no, please!

[18:29] ---

I agree, that may be a good idea.

[18:32] ---

I-I am fine!

[18:34] ---

I can't be the only one to take time off during the busy year-end period!

[18:37] ---

Nah, don't worry. I've also got Maria, after all. Rest easy.

[18:42] ---

I understand.

[18:51] ---

What could have happened to Hayate?

[18:54] ---

He's been unable to accomplish any of his duties as a butler.

[18:58] ---

Say, Maria, could it be that I'm a poor mistress?

[19:03] ---

What?

[19:04] ---

I want to be encouraging to Hayate,

[19:06] ---

but the words just don't seem to come out quite right.

[19:10] ---

Even if he makes some mistakes or loses in fights, Hayate is still Hayate.

[19:15] ---

But a part of me had always thought of him as an invincible hero, so...

[19:26] ---

Miss...

[19:28] ---

What in the world has happened to me?

[19:31] ---

You're that way because your butler abilities were sucked out of you.

[19:34] ---

By that woman.

[19:35] ---

What?!

[19:39] ---

Himegami...

[19:41] ---

A banana?

[19:43] ---

I'm not giving it to you.

[19:45] ---

Wh-What's with this person?

[19:48] ---

Never mind that. Um, about
what you just said...

[19:51] ---

Right now, you have lost
your powers as a butler.

[19:54] ---

Because of the curse laid down by that woman,

[19:57] ---

the superintendent of Hakuou Academy.

[19:58] ---

How would you know such a thing?

SIGN End of the Century Legend Magical Destroy Nagi Sanzenin

[20:03] ---

This is from the school festival...

[20:07] ---

Don't tell me...

[20:09] ---

Have you been watching over
the Miss all this time?

[20:12] ---

Please answer me!

[20:15] ---

Nagi is heavy of heart.

[20:17] ---

Because she had faith in you and you lost.

[20:21] ---

And now, you are no longer
capable of protecting Nagi.

[20:25] ---

That is not...!

[20:30] ---

See? There you go.

[20:35] ---

Let me give you some friendly advice.

[20:36] ---

Leave this place.

[21:01] ---

There's no stamp on it or anything.

[21:03] ---

Someone hand-delivered this.

[21:13] ---

Hayate? Um, if you'd like, how
about some tea with everyone?

[21:32] ---

This is...!

[21:33] ---

Letter of Resignation

[21:40] ---

This is how it should be.

[21:42] ---

To protect the Miss, this is the
only course of action for me.

[21:45] ---

**Hayate disappears alone. What
could he mean by those words?**

[21:49] ---

**Next time, at long last, they will
fight against the final episode.**

[21:52] ---

Waratte lun-lun-lun
Smile lun-lun-lun

[21:54] ---

Lala-lun-lun-lulu naita hi mo
Lala-lun-lun-lulu even on a day I've cried

[21:58] ---

Sawagu kaze ni yureru egao kokoro haretoku
A smile wavers in the wind and clears my heart

[22:03] ---

Kyou mo lun-lun-lun mawarun-lun-lulu
Today again lun-lun-lun turning lun-lun-lulu

[22:07] ---

Taiyou no shita de kimi to odoru kimagure na dansu
A whimsical dance with you under the sun

[22:21] ---

Nanige-naku sashi-dasu te ni mitorete
Riveted by the hand you've casually offered

[22:26] ---

Tsugi no kotoba maigo ni natchau no
My next words become lost

[22:33] ---

Otonabite tsutsumi-komu manazashi ni
The mature gaze that envelopes me

[22:38] ---

Tsuyogari wasurete-yuku

Makes me forget my bravado

[22:43] ---

Sotto furetete nemurenai yoru no nagai toki mo
Keep that soft touch on long sleepless nights

[22:49] ---

Yume kara sameta bakari no hoho ni mo
And on my cheek, just awakened from a dream

[22:55] ---

Lun-lun-lun
Lun-lun-lun

[22:56] ---

Lala-lun-lun-lulu tsun to shita
Lala-lun-lun-lulu that hoity profile

[23:00] ---

Yokogao hora atto iu ma waratteru desho?
Look, there's a smile there already, see?

[23:06] ---

Sora to lun-lun-lun mawarun-lun-lulu
With the sky lun-lun-lun turning lun-lun-lulu

[23:09] ---

Kimi ga fukasu kaze no naka
In a breeze of your making

[23:13] ---

Odorū hidamari no dansu
A dance in a sunny spot

[23:26] ---

Wataru & Saki's

[23:26] Wat

Wataru and...

[23:27] Saki

Saki's...

[23:28] Nag

And Nagi's!

[23:28] 3

Butler Report!

[23:28] ---

Butler Report

[23:31] Nag

I'm back! Nagi Sanzenin here.

[23:33] Wat

Wataru Tachibana!

[23:34] Saki

I'm Saki Kijima.

[23:36] Wat

What's up, Nagi? This corner is usually

[23:38] ---

about advertising for Rental Video Tachibana.

[23:40] Nag

There were a lot of complaints
about the flirting between you two,

[23:43] ---

so I'm here to check up on you!

[23:45] Saki

Goodness, flirting?! That's an
inappropriate way of putting it, miss!

[23:48] Wat

That's right! Don't be stupid!

[23:50] Nag

So, who do you like more, Isumi or Saki?

[23:53] Nag

Oh, time's up.

[23:54] 3

There'll be a special edition next time!

SIGN Preview

[23:57] Hay

If I become your butler, you'll give up
on the Sanzenin family fortune, right?

SIGN The next episode of

"Hayate the Combat Butler" is...

[24:01] Hay

But why would you want that,
after stealing my butler power?

[24:03] Shi

So that you can obtain even
greater butler power...

[24:06] Shi

And be reborn as the perfect butler,
who is totally loyal to me!

[24:11] Hay

Next time on "Hayate the Combat Butler",

[24:12] Hay

The conclusion to this battle,

[24:14] Hay

"Hurray for the Butler-in-Debt,
Friend to Good Children!"

[24:14] ---

Hurray for the Butler-in-Debt,
Friend to Good Children!

[24:16] Nag

Hayate... as long as I have you...!

[24:19] Hay

Miss!

[24:20] Nag

Did you know?

[24:21] Nag

In America, they call episodes with endings
designed to keep you in suspense "cliffhangers!"

[24:25] ---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:22:03 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:22:03 UTC by whimsee